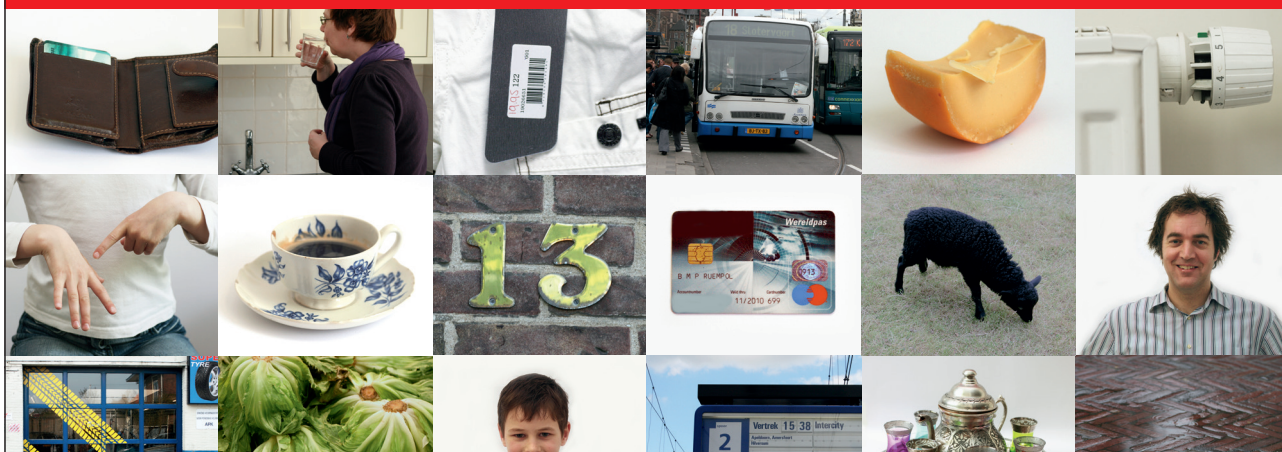


# DOCENTENHANDLEIDING



# NEDERLANDS IN

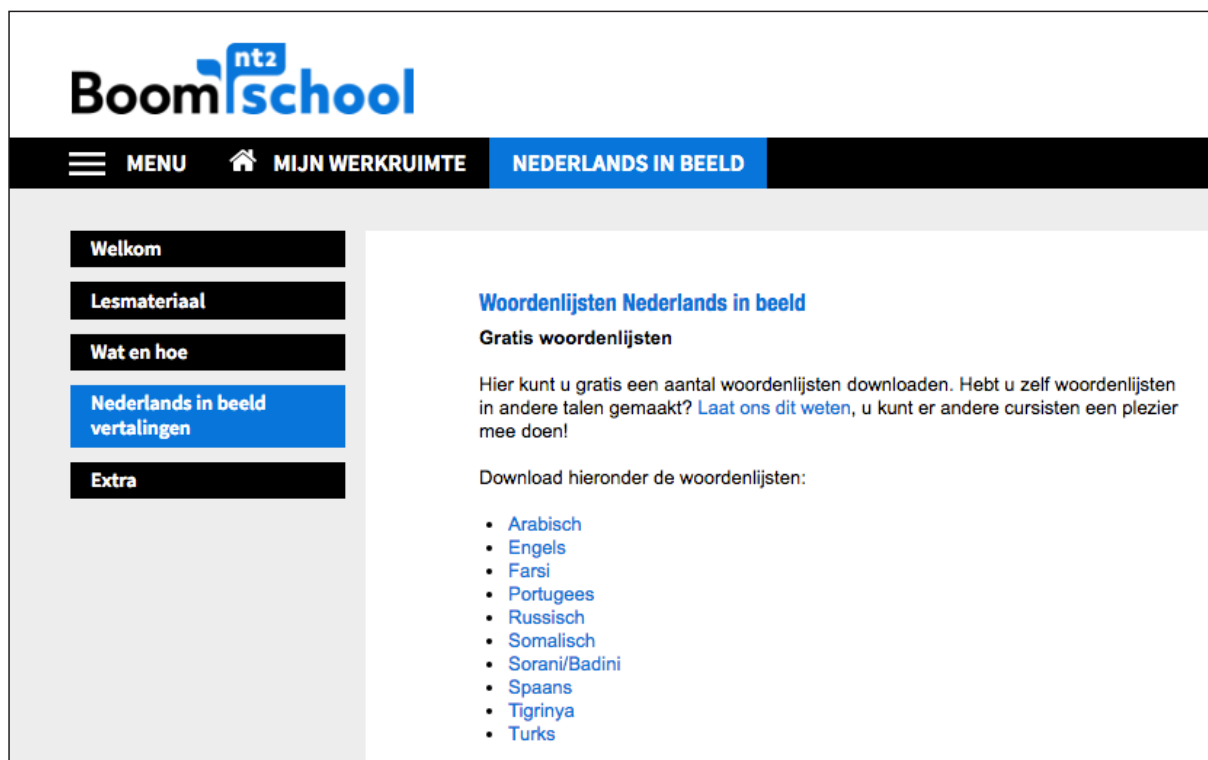
CURSUS NEDERLANDS VOOR NET GEALFABETISEERDE ANDERSTALIGEN

# BEEELD



# 1. INLEIDING

*Nederlands in Beeld* (NIB) is bedoeld om zoveel mogelijk via beeldmateriaal de betekenis van woorden en zinnen duidelijk te maken. Cursisten met weinig schoolervaring hebben daar het meeste profijt van. Ze kunnen door waarneming de taal leren begrijpen, een heel natuurlijke manier die lijkt op hoe kinderen zich een taal eigen maken. Voor een aantal talen zijn er ook vertalingen van de woorden beschikbaar. Die kunt u voor uw cursisten downloaden: [www.nederlandsinbeeld.nl](http://www.nederlandsinbeeld.nl).



The screenshot shows the BoomSchool website interface. At the top, the logo 'Boomschool' is displayed with 'nt2' in a blue box above the 's'. Below the logo is a navigation bar with three items: 'MENU' (with a hamburger icon), 'MIJN WERKRUIJTE' (with a home icon), and 'NEDERLANDS IN BEELD' (highlighted in blue). On the left side, there is a vertical menu with five items: 'Welkom', 'Lesmateriaal', 'Wat en hoe', 'Nederlands in beeld vertalingen' (highlighted in blue), and 'Extra'. The main content area is titled 'Woordenlijsten Nederlands in beeld' and contains the following text: 'Gratis woordenlijsten', 'Hier kunt u gratis een aantal woordenlijsten downloaden. Hebt u zelf woordenlijsten in andere talen gemaakt? [Laat ons dit weten](#), u kunt er andere cursisten een plezier mee doen!', and 'Download hieronder de woordenlijsten:'. Below this text is a bulleted list of languages: Arabisch, Engels, Farsi, Portugees, Russisch, Somalisch, Sorani/Badini, Spaans, Tigrinya, and Turks.

# 2. LESMATERIAAL

Bij het tekstboek hoort een online programma waarmee cursisten in eigen tijd met het cursusmateriaal kunnen werken. Voor cursisten met weinig schoolervaring en zonder computerervaring is het niet gemakkelijk, zo niet onmogelijk, om zonder hulp van deze programmatuur gebruik te maken. Ze moeten niet alleen een nieuwe taal leren, maar ook leren omgaan met nieuwe apparatuur. Zelfs een eenvoudig programma stelt cursisten voor een lastige opgave. Het is daarom aanbevelingswaardig de eerste paar lessen te beginnen met uitsluitend het tekstboek en cursisten pas later vertrouwd te maken met de programmatuur. Voor cursisten met meer opleiding of die al vertrouwd zijn met computerprogrammatuur ligt dat natuurlijk anders.

Om de cursisten toch meteen vanaf de eerste lessen enigszins vertrouwd te maken met de programmatuur kan de docent – als dat mogelijk is – via een beamer of op het smartboard het programma tonen. De cursisten zien de tekst uit het boek op het scherm geprojecteerd. De cursisten zien wat de docent doet en na verloop van een aantal lessen raken ze ermee vertrouwd en breekt het moment aan dat ze zelf de programmatuur kunnen gaan gebruiken.

## 3. DE LES

Elke les bestaat uit drie onderdelen: *de tekst*, *voorbeelden*, *nu jij*. Het complete lesmateriaal draait om de tekst, en wel een tekst waarmee de cursist zich kan identificeren. Woorden, grammatica en conversatie liggen besloten in de tekst. De voorbeeldzinnen grijpen direct terug op de tekst, en in *nu jij* probeert de cursist het geleerde in de praktijk te brengen. In de voorbeelden wordt soms ook expliciet de aandacht gevestigd op een reeks vormen. Op pagina 13 vindt u bijvoorbeeld:

<b>Ik heet</b> Jan.	<b>Ik ben</b> Jan.	<b>Ik woon</b> in Utrecht.
<b>Jij heet</b> Sara.	<b>Jij bent</b> Sara.	<b>Jij woont</b> in ...
<b>Zij heet</b> Anne.	<b>Zij is</b> Anne.	<b>Zij woont</b> in ...
<b>Hij heet</b> Peter.	<b>Hij is</b> Peter.	<b>Hij woont</b> in ...

Op deze manier wordt de aandacht gevestigd op grammaticale vormen en worden soms ook vormen toegevoegd. Een aantal van die vormen is al in de tekst voorgekomen. Zo wordt heel geleidelijk in een natuurlijke context ook de grammatica aan de cursisten aangeboden.

Zoals gezegd draait de les vooral om de tekst. U laat de tekst zin voor zin horen, hetzij via de programmatuur hetzij via uw eigen stem. U zorgt ervoor dat de cursisten de zinnetjes ook begrijpen. U kunt bijvoorbeeld op uzelf wijzen en zeggen: "Ik heet ...". Wanneer de woorden 'man' of 'vrouw' niet duidelijk zijn, wijst u op een cursist en zegt: 'man', 'vrouw', enzovoort. Zodra u er zeker van bent dat alle zinnetjes goed zijn begrepen, gaat u naar de voorbeelden. U kunt deze voorbeelden direct in de situatie waarin u zich bevindt in de praktijk brengen. U wijst op uzelf en zegt: "Ik heet ..." en zegt vervolgens: "Hoe heet jij?". En de cursist antwoordt. En zo stelt u de vraag aan een paar andere cursisten. Daarna: "Ik ben een man." (of: "Ik ben een vrouw."). Op die manier kunt u ook de andere voorbeeldzinnen gebruiken om de conversatie op gang te brengen. "Bent u getrouwd? Hebt u kinderen?" enzovoort. De cursisten krijgen meteen het gevoel dat ze iets nuttigs leren. Ze kunnen wat ze leren meteen in praktijk brengen.

Wanneer deze twee onderdelen zijn afgewerkt is het misschien een mooi moment om te controleren of iedereen alles goed heeft begrepen en goed heeft geluisterd. Een goede manier om dat te testen, is de tekst te laten uitschrijven. U vraagt de cursisten het lesboek te sluiten. Iedereen heeft of krijgt een vel papier en u dicteert de zinnen die ze hebben geleerd. U laat eenmaal de hele tekst horen en vervolgens leest u een voor een de zinnen voor die ze moeten uitschrijven. De neiging van cursisten is: "Kunt u de zin nog een keer herhalen?" Als u daaraan toegeeft moet u steeds vaker herhalen. In plaats van controleren bent u dan aan het oefenen. U legt daarom aan de cursisten uit dat u slechts eenmaal de zin uitspreekt (of laat horen). Ze moeten dus heel aandachtig luisteren.

Als u klaar bent verzamelt u de uitgeschreven teksten. Als er geen naam op staat, zegt u: "Hoe heet jij?" of "Hoe heet u?" en moeten ze hun naam erop schrijven. Veel cursisten zullen het goed hebben uitgeschreven en u kunt iets als "Goed zo" eronder zetten. Cursisten die veel fouten hebben gemaakt geeft u geen onvoldoende maar u zegt tegen hen iets in de trant van: "Luister nog een paar keer goed naar de tekst. Eerst met het boek erbij en als je alles goed verstaat luister je met het boek dicht." Iedereen kan het leren. Sommige cursisten hebben alleen wat meer tijd nodig dan andere.

Ten slotte komt u bij het derde onderdeel van de les *Nu jij*. In dit derde onderdeel gaat de cursist zelf aan de slag. De tekst is geleerd en met soortgelijke zinnen door de docent aangevuld. Met de voorbeelden en soortgelijke vragen van de docent aan de cursist raken de cursisten vertrouwd met het tekstmateriaal. En nu moet de cursist dat zelfstandig doen.

Als de cursist een begrijpelijk antwoord geeft op de vraag is het antwoord goed. Fouten in de spelling of andere vormfouten kunt u in het begin zonder problemen laten passeren. Na verloop van tijd verdwijnen zulke fouten.

In tekst 2 van les 1 wordt het vocabulaire verder uitgebouwd. Er verschijnen allerlei meervoudsvormen ('kinderen', 'meisjes', 'ouders', 'zussen', 'broers') waarbij aan de vorm voorlopig nog geen aandacht wordt besteed. Het is voldoende de vormen te begrijpen en ook zelf te kunnen gebruiken wanneer de cursist over zijn of haar broers, zussen en ouders praat.

In de voorbeelden ziet u dat er aandacht aan grammaticale vormen van 'hebben' en 'zijn' wordt besteed. En u kunt dat natuurlijk weer in de groep toepassen:

<b>Ik ben</b> Jan.	<b>Ik heb</b> drie kinderen.
<b>Jij bent</b> Peter.	<b>Jij hebt</b> twee zusjes.
<b>Zij is</b> Anne.	<b>Zij heeft</b> een zoon en twee dochters.

En zo gaat u verder. In tekst 3 van les 1 wordt in de voorbeelden aandacht besteed aan vormen van de werkwoorden 'heten', 'zijn' en 'wonen'. En in de voorbeelden van tekst 4 van les 1 zien de cursisten een aantal eerder gebruikte bezittelijke voornaamwoorden terug maar nu op een wat meer systematische manier. De ondergrond is al gelegd in de teksten en de vormen worden nu bij elkaar gezet. En in de *Nu jij* kan de cursist in een klein samenhangend tekstje het geleerde over zichzelf in praktijk brengen. Zo merkt de cursist dat Nederlands leren hem/haar helpt om over zichzelf de praten.

Alle lessen zijn op dezelfde eenvoudige wijze opgebouwd. Het draait telkens weer om inhoudelijk nuttige teksten waar de cursist zich bij betrokken voelt. Elke keer wanneer de tekst goed is begrepen en de cursist van de inhoud ook gebruik kan maken, komt er via de voorbeelden wat extra aandacht voor specifieke vormen.

Les 2 gaat over "tellen". In principe kunnen de cursisten dat natuurlijk al. De tekstjes vormen daardoor een ideale ondergrond om het vocabulaire uit te breiden.

## 4. HET COMPUTERPROGRAMMA

### IN DE LES

Naast het boek is er ook uitgebreide computerprogrammatuur via internet. Het grote voordeel daarvan is dat cursisten buiten de lestijd zelf kunnen werken aan de les. Ze kunnen de tekst zin voor zin beluisteren en herhalen zoveel ze willen. De betekenis van woorden opvragen. Ze kunnen ook de *Nu jij*-oefening invullen en zien dan meteen of het antwoord goed of fout is. Ze kunnen zich zo ook voorbereiden op een nieuwe les waardoor u nog meer tijd aan conversatie kunt besteden. Aangezien *Nederlands in beeld* vooral bedoeld is voor cursisten met weinig vooropleiding hebben deze cursisten ook vaak weinig of geen ervaring met het gebruik van computers. Hoe eenvoudig de programmatuur ook is, u zult uw cursisten moeten leren hoe ze daarmee moeten omgaan.

Ideaal is wanneer u in staat bent geweest in de klas het programma te projecteren op een groot scherm. Op die manier raken de cursisten ermee vertrouwd voordat ze er zelf mee beginnen. Als dat niet mogelijk was, kunt u proberen een lokaal te vinden waar u tenminste één keer gebruik kunt maken van een scherm waarop het computerprogramma geprojecteerd kan worden. Is ook dat niet mogelijk dan zit er niets anders op dan met 2 of 3 cursisten en een pc de werking van het programma te demonstreren.

### INLOGGEN

Allereerst dient een cursist zich te registreren om toegang te krijgen tot het internetprogramma.

- Een cursist moet een eigen account aanmaken of u doet dat voor of samen met de cursist.
- Laat de cursist zijn inlognaam en wachtwoord in zijn boek of schrift schrijven (tip: laat iedere cursist hetzelfde wachtwoord gebruiken).
- Als uw cursisten zijn ingelogd, kunnen ze het computerprogramma activeren met de code die voor in hun boek staat. Dat hoeven ze maar één keer te doen. De volgende keer zien ze *Nederlands in beeld* staan zodra ze zijn ingelogd op [www.nt2school.nl](http://www.nt2school.nl).

Is de cursist eenmaal geregistreerd dan geldt die registratie voor een heel jaar. Na de registratie kan het programma worden opgeroepen door op het icoon van *Nederlands in Beeld* te klikken. Dat moet u dus duidelijk uitleggen aan een cursist die nog nooit een programma via internet in werking heeft gezet.

The screenshot shows the user interface of the NT2 School website. At the top, there is a navigation bar with a hamburger menu icon, the word 'MENU', a home icon, and 'MIJN WERKRUIJTE'. Below this is a section titled 'MIJN LESMATERIAAL' with a laptop icon. This section contains four cards:

- A card with the text 'Activeer nieuw lesmateriaal' and a blue laptop icon with a white plus sign.
- A card for 'Nederlands in beeld' featuring a book cover image, the title 'Nederlands in beeld', and a blue 'Start cursus' button with a play icon and an information icon.
- A card for 'LESvaardig' featuring a book cover image, the title 'LESvaardig', and a blue 'Start cursus' button with a play icon and an information icon.
- A card for 'Onderweg online' featuring a presentation image, the title 'Onderweg online', and a blue 'Start cursus' button with a play icon and an information icon.

## AAN DE SLAG

Er verschijnt een scherm waarop de nummers en de namen van de lessen staan. Ook hier moeten de cursisten leren met de muis door de lessen te scrollen. U laat zien hoe dat gaat en laat zien dat de les waarop de muis staat blauw wordt. Ook legt u uit dat elke les, zoals ze al hebben gezien in de eerste paar lessen van het boek, een aantal teksten bevat: les 1 bevat 4 teksten, les 2 bevat 3 teksten, les 3 bevat 4 teksten, les 4 bevat weer 3 teksten. U legt weer uit dat de cursist de juiste tekst van een les moet kiezen en doet dat een paar keer voor. Het is allemaal nieuw voor veel van uw cursisten en simpel voor wie al ervaring heeft.

U laat ook zien hoe u weer van de gekozen tekst en les kunt terugkeren naar het beginscherm. Zo leren de cursisten hoe ze een verkeerde keuze kunnen herstellen en hebben ze ook de betekenis van de knop *hoofdmenu* geleerd.


# NEDERLANDS IN BEELD

handleiding

## BONDI SCIARONE

- Les 1 Jan en Anne tekst 1
- Les 2 Tellen tekst 2
- Les 3 De klok tekst 3
- Les 4 Dagen van de week tekst 4
- Les 5 Jaar
- Les 6 Het lichaam
- Les 7 Eten en drinken
- Les 8 Wonen
- Les 9 Geld
- Les 10 De supermarkt
- Les 11 Werk
- Les 12 De bank
- Les 13 Meten
- Les 14 School
- Les 15 De dokter
- Les 16 Trein en bus
- Les 17 De weg vragen
- Les 18 Vakantie

- arabisch
- badini
- engels
- farsi
- portugees
- russisch
- somalisch
- sorani
- tigrinya



Boom


Zit de cursist in de juiste les en bij de juiste tekst, dan kunt u het verschil uitleggen tussen de twee knoppen naast de knop *hoofdmenu*: **plaatje** → **tekst** en **tekst** → **plaatje**. Bij plaatje naar tekst kiest de cursist een plaatje en ziet de zin of de zinnen die bij dat plaatje horen. Met de twee pijltjestoetsen in de bovenhoek van het plaatje kan de cursist het volgende plaatje of het vorige plaatje kiezen. Dat moet allemaal goed worden uitgelegd en gedemonstreerd. Ook laat u zien dat u op het luidsprekertje voor de zin kunt klikken om de zin opnieuw te beluisteren. Ook laat u zien dat u op een woord kunt klikken waarna de vertaling verschijnt in de taal die de cursist heeft gekozen. De vertaling staat rechtsboven

in het blauwe vak. U kunt overwegen een cursist even zelf op knoppen te laten klikken om te controleren of hij/zij het goed heeft begrepen. U kunt zelf het beste beoordelen wat nuttig is.

Als de werking van deze eerste tekstknop duidelijk is, gaat u verder met de werking van de tweede tekstknop: van tekst naar plaatje. Als u op die knop klikt, verschijnt de hele tekst. En als u op het luidsprekertje voor de zin klikt, verschijnt het daarbij behorende plaatje. Verder werkt alles hetzelfde als bij de eerste tekstknop. Sommige cursisten werken liever van plaatje naar plaatje met telkens de bijbehorende zin(nen), andere cursisten zien liever de hele tekst. U kunt de keuze aan uw cursisten laten. Wellicht zullen ze de ene keer de eerste knop en de andere keer de tweede knop gebruiken. Laat u vooral weten dat ze elk zinnetje goed moeten begrijpen en goed moeten verstaan. Een paar keer herhalen is heel normaal.

← HOOFDMENU📄 PLAAJTJE → TEKST☰ TEKST → PLAAJTJE🔊 OEFENING→ DIALOOG

Les 1tekst 1



🔊 een jongen en twee meisjes.

🔊 Een zoon en twee dochters.

🔊 Hoe heten uw kinderen?

🔊 Onze kinderen heten Peter, Laura en Sara.

Pas als uw cursisten de hele tekst goed begrijpen en verstaan is het zinvol naar de volgende knop te gaan: de oefening *Nu jij*. Ook die kunt u het beste demonstreren. U vult een vraag goed in en laat zien hoeveel van de antwoorden goed zijn. U typt een verkeerd antwoord in en het antwoord wordt rood. Na drie foute pogingen verschijnt het juiste antwoord in de blauwe balk onder de oefening. Cursisten kunnen ook een vraag overslaan die ze moeilijk vinden en daar later naar terugkeren.

De laatste knop **dialogoog** kunt u beter een volgende keer uitleggen. Het is al mooi wanneer uw cursisten in staat zijn zelfstandig de teksten te leren en te herhalen. De dialoog is overigens wel een heel mooi onderdeel. In dit onderdeel voeren de cursisten een 'geleid' gesprekje met het computerprogramma. In deze oefening komen de woorden die geleerd zijn in de teksten aan bod. Er wordt een vraag gesteld aan de cursist die daarop moet antwoorden aan de hand van een aantal gegeven woorden.

Het programma geeft feedback als er fouten worden gemaakt, de cursist krijgt hulp of een vervolgvraag al naar gelang zijn eigen gegeven antwoorden. De cursisten moeten nadenken over het vormen van goede zinnen. Ze kunnen dit zelfstandig oefenen.

▶ **START** → **VOLGENDE DIALOOG**

LES 1 - JAN EN ANNE		OEFENING A	
	De familie Bosman		
	Dit is Jan. Hoe heet de vrouw van Jan?	→ <b>Anne   Laura   Sara   heet   is   naam</b>	
	Haar		

◀ C   ◀ OK   → GA VERDER